

St.prp. nr. 81

(2007–2008)

Om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949

*Tilråding fra Utenriksdepartementet av 26. september 2008,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg)*

1 Innledning

I proposisjonen bes det om Stortingets samtykke til å godkjenne protokoller, undertegnet 9. juli 2008, om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949 (Traktaten).

NATOs toppmøte i Bucuresti i april 2008 inviterte Albania og Kroatia til å innlede forhandlinger om tiltredelse til Traktaten. Etter at forhandlingene var avsluttet, har de to landenes regjeringer bekreftet sitt ønske om å tiltre Traktaten.

De nåværende partene til Traktaten undertegnet i Brussel den 9. juli 2008 protokoller om Albanias og Kroatias tiltredelse til Traktaten. Undertegningen ble fra norsk side foretatt av ambassadør Kim Traavik, i henhold til fullmakt gitt ved kongelig resolusjon av 27. juni 2008.

Protokollenes engelske originaltekst, med oversettelse til norsk, følger som trykt vedlegg til denne proposisjon.

2 Sakens bakgrunn og arbeidet i NATO

Det er bred enighet blant de allierte om at utvidelsen av NATO er en kontinuerlig prosess som er åpen for alle land i Europa med evne og vilje til å bidra til å oppfylle målene i Traktaten. Utvidelsen har

siden NATOs toppmøte i Washington i 1999 skjedd med utgangspunkt i en egen handlingsplan for medlemskap (Membership Action Plan – MAP). Planen er et program for råd, assistanse og praktisk støtte til land som ønsker å slutte seg til Alliansen. 10 land har til nå deltatt i programmet, hvorav Albania fra 1999 og Kroatia fra 2002. Programmet har gitt alliansen anledning til å vurdere kandidatlandenes kvalifikasjoner, og bidra til den omforming og tilpasning som er nødvendig for å kvalifisere dem for medlemskap. Samtidig er det hele tiden lagt til grunn at utvidelsesvedtaket i siste instans ville være en politisk beslutning, ut ifra en totalvurdering basert på landenes kvalifikasjoner for medlemskap og konsekvensene for europeisk sikkerhet og stabilitet.

Tiltredelsessamtalene med Albania og Kroatia fant sted i mai og juni 2008. Etter dette har de to lands regjeringer overfor NATOs generalsekretær bekreftet sitt ønske om å tiltre Traktaten.

3 Nærmere om protokollene

I henhold til protokollenes artikkel I skal Generalsekretæren i NATO, når protokollene er trådt i kraft, på vegne av medlemslandene invitere den albanske og kroatisk regjering til å tiltre Traktaten. I henhold til Traktatens artikkel 10 vil Albania og Kroatia bli medlemmer av NATO når de har

deponert sine tiltredelsesdokumenter hos De forente staters regjering.

I henhold til protokollenes artikkel II trer protokollene i kraft når hver av partene i Traktaten har underrettet De forente staters regjering om at de godkjenner protokollene. De forente Staters regjering skal underrette partene om dato for mottak av hver underretning om godkjenning, og om dato for protokollenes ikrafttredelse.

I henhold til protokollenes artikkel III skal protokollene deponeres hos De forente Staters regjering.

4 Vurdering

Utvidelsen av NATO spiller en viktig rolle i arbeidet med å fjerne skillelinjer og bygge opp bærekraftige demokratiske strukturer i de sentral- og østeuropeiske land. Alliansen bidrar på denne måten til å virkeliggjøre målet om et demokratisk og stabilt Europa som står samlet om å møte nye sikkerhetsutfordringer.

Opptak av nye medlemmer har vært grundig forberedt. Gjennom flere års deltakelse i handlingsprogrammet for medlemskap har kandidatene gjennomgått omfattende politiske, økonomiske og militære reformer og vist vilje og evne til å bidra til de alliertes felles sikkerhet og verdigrunnlag. De to land er godt forberedt på medlemskap. Samtidig har både Albania og Kroatia forpliktet seg til å videreføre bredt anlagte reformer, også etter at de har tiltrådt som medlemmer av NATO.

Utviklingen i de to landene er løpende vurdert fra NATOs side bl.a. når det gjelder integreringen av de nye medlemsland i NATOs militære strukturer og forsvarsplanleggingsprosedyrer og konsekvenser for de fellesfinansierte programmer. Albania og Kroatia har gjennom deltakelse i medlemskapsprogrammet vist at de oppfyller alliansens forutsetninger på alle disse områder.

NATO forventer at de nye ressursbehov som utvidelsen medfører vil være marginale. De vil i stor grad bli oppveid av midlene de to nye landene selv vil bidra med som sin andel av felleskostnadene. Det faktum at det kun er tale om to nye medlemsland gjør at investeringene må ventes å bli betydelig lavere enn det man la til grunn ved forrige utvidelse. Utvidelsen forventes ikke å medføre en økning i Norges bidrag til NATOs fellesbudsjetter.

Opptak av Albania og Kroatia vil være viktig for sikkerheten og stabiliteten på Balkan og for det euroatlantiske området som helhet. Medlemskapet vil også bidra til å befeste og videreutvikle de politiske og økonomiske reformer i disse landene.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949.

Vi HARALD, Norges Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949 i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949

I

Stortinget samtykker til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten for det nordatlantiske område av 4. april 1949.

Vedlegg 1

Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Albania

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Albania to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Albania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Albania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Protokoll til traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Albanias tiltredelse

Partene i traktaten for det nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Albanias tiltredelse til traktaten, er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokoll trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatparter, oversende regjeringen i Republikken Albania en innbydelse til å tiltre traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten skal Republikken Albania bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i traktaten for det nordatlantiske område om datoen for motakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokolls ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende behørig bekreftede kopier av protokollen til regjeringene i alle stater som er part i traktaten for det nordatlantiske område.

Om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten
for det nordatlantiske område av 4. april 1949

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on this 9th day of July 2008.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 9. juli 2008

Vedlegg 2

Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Croatia

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Croatia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Croatia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Croatia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Protokoll til traktaten for det nordatlantiske område om Republikken Kroatias tiltredelse

Partene i traktaten for det nordatlantiske område, undertegnet i Washington 4. april 1949,

som er overbevist om at sikkerheten i det nordatlantiske område vil bli styrket ved Republikken Kroatias tiltredelse til traktaten,

er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Når denne protokoll trer i kraft, skal Generalsekretæren i Den nordatlantiske traktats organisasjon, på vegne av alle traktatparter, oversende regjeringen i Republikken Kroatia en innbydelse til å tiltre traktaten for det nordatlantiske område. I samsvar med artikkel 10 i traktaten skal Republikken Kroatia bli traktatpart fra den dag den deponerer sitt tiltredelsesdokument hos De forente staters regjering.

Artikkel II

Denne protokoll skal tre i kraft når hver av partene i traktaten for det nordatlantiske område har underrettet regjeringen i De forente stater om at de godkjenner denne protokoll. De forente staters regjering skal underrette alle partene i traktaten for det nordatlantiske område om datoen for motakelse av hver slik underretning og om datoen for denne protokolls ikrafttredelse.

Artikkel III

Denne protokoll, der den engelske og franske teksten har samme gyldighet, skal deponeres i arkivene til De forente staters regjering. Denne regjeringen skal oversende behørig bekreftede kopier av protokollen til regjeringene i alle stater som er part i traktaten for det nordatlantiske område.

Om samtykke til godkjenning av protokoller av 9. juli 2008 om Albanias og Kroatias tiltredelse til traktaten
for det nordatlantiske område av 4. april 1949

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on this 9th day of July 2008.

Som bekreftelse på dette har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne protokoll.

Undertegnet i Brussel, 9. juli 2008

